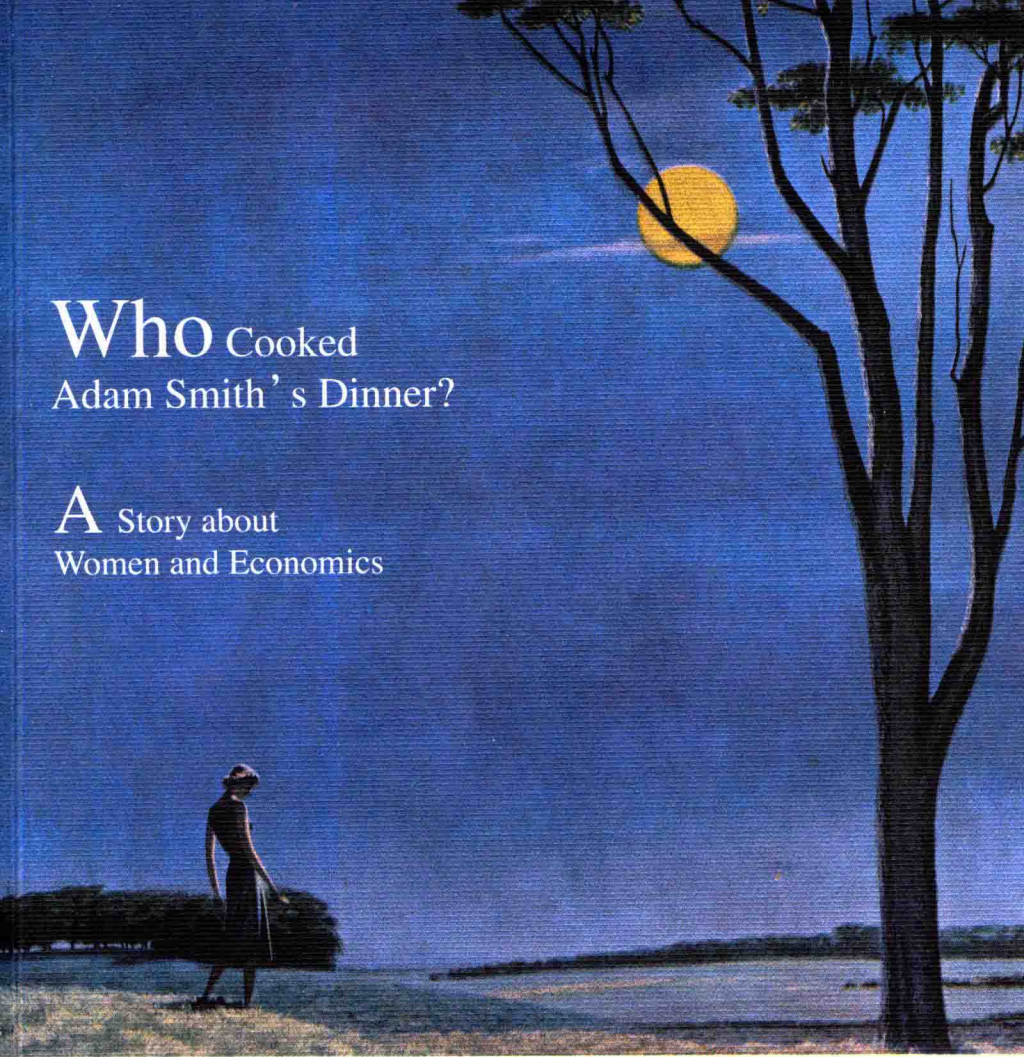


The top half of the book cover features a textured, painterly illustration. It depicts a woman in a dark dress and hat standing on a grassy bank, looking out over a body of water. A large, dark tree stands on the right side of the frame. In the sky, a bright yellow sun or moon is partially obscured by the tree's branches. The overall color palette is dominated by deep blues and greens, with the yellow celestial body providing a focal point.

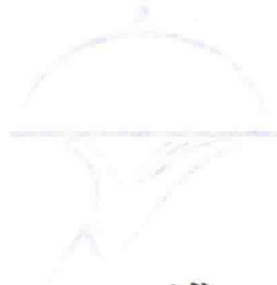
Who Cooked Adam Smith's Dinner?

A Story about
Women and Economics

谁煮了亚当·斯密的晚餐？ 女性与经济学的故事

(瑞典) 凯特琳·马歇尔 著
赵 征 赵雨霏 译

中国科学技术大学出版社



谁煮了亚当·斯密的晚餐？

女性与经济学的故事

(瑞典) 凯特琳·马歇尔 著

赵征 赵雨霏 译

中国科学技术大学出版社

安徽省版权局著作权合同登记号:第 12191883 号

Copyright © Katrine Marçal, 2012

First published by Albert Bonniers Förlag, Stockholm, Sweden

Published in the Simplified Chinese language by arrangement with Bonnier Rights, Stockholm, Sweden, through Kontext Agency, Stockholm, Sweden

© Bonnier förlagen AB/Bonnier Rights & University of Science and Technology of China Press 2019

The Publisher shall require all of its licensees to do the same. The Publisher shall, at his own expense, take all other actions required to copyright the Translation in the Publisher's name.

此版本仅限在中华人民共和国境内(香港、澳门特别行政区及台湾地区除外)销售。

图书在版编目(CIP)数据

谁煮了亚当·斯密的晚餐?:女性与经济学的故事/(瑞典)凯特琳·马歇尔著;赵征,赵雨霏译. —合肥:中国科学技术大学出版社, 2019. 3

ISBN 978-7-312-04565-3

I. 谁… II. ①凯… ②赵… ③赵… III. 经济学—通俗读物 IV. F0-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 303356 号

出版 中国科学技术大学出版社

安徽省合肥市金寨路 96 号, 230026

<http://press.ustc.edu.cn>

<https://zgkxjsdxcs.tmall.com>

印刷 合肥市宏基印刷有限公司

发行 中国科学技术大学出版社

经销 全国新华书店

开本 880 mm×1230 mm 1/32

印张 8.375

字数 174 千

版次 2019 年 3 月第 1 版

印次 2019 年 3 月第 1 次印刷

定价 50.00 元

「作者简介」

凯特琳·马歇尔 (Katrine Marçal), 《瑞典晚报》(Aftonbladet) 总主笔, 主稿瑞典及国际政治、经济和金融领域的文章, 现居伦敦。所著《谁煮了亚当·斯密的晚餐?——女性与经济学的故事》一书入选奥古斯特图书奖 (August Prize) 决选名单, 被翻译成20多种语言。

「译者简介」

赵征, 日本东京工业大学博士, 管理学者, 畅销书作家。现任中国科学技术大学管理学院院长助理, 中国科学技术大学创客中心创客顾问团团长。出版《管理思维跨界创新》《与女儿谈管理》等著作, 作品曾获中国科学院优秀科普图书奖。

赵雨霏, 合肥一中学生, 喜欢经济、历史和艺术, 热爱写作并在不同刊物上发表多篇文章。

内 容 简 介

现代经济学之父亚当·斯密有一句名言：“我们有指望吃上一顿晚餐，并不是因为肉贩、酿酒师或面包师傅大发慈悲，而是因为他们关心自己的利益。”他认为“趋利的本性”是促进社会经济发展源源不断的动力。

亚当·斯密终身未婚，一生与母亲相依为命。其母亲除了照顾其起居外，每日为其准备晚餐。她的行为并不是出于“利益”，而是因为“爱”。毋庸置疑，亚当·斯密母亲的行为应纳入促进社会经济发展的范畴。然而，即使到了今天，母亲照顾孩子、清洁和烹饪等工作，也未被看作是社会经济发展的动力。

正因如此，本书对传统经济学使用单一“经济人”假设解释社会经济发展提出质疑，并从亚当·斯密的餐桌开始，讲述“经济人”诞生的故事，追溯“经济人”的神话，回顾了“经济人”在2008年全球金融危机事件中扮演的角色。通过这一过程，描绘出一个崭新的、更有包容性的“现代经济人”（包含女性特质），尝试去弥补“经济人”（男性特质）的不足，提供了看待和解决社会问题的新视角，以促使社会经济的发展惠及更多人——不仅是男性，更包括女性，最终凝练出本书作者的核心观点：维系社会良好运行的基础并不只是那双“看不见的手”，还存在着一颗“看不见的心”。

媒体推荐

凯特琳·马歇尔的这本著作揭示了传统经典经济学及其发展演变中的一些缺陷，尤其是经济学将“经济人”之外的所有其他人类排除在市场之外的“热情”及由此引发的灾难。作为一个智慧女性，作者带着强烈的“愤怒”向读者们诉说了“经济人”的历史，这是一个充满着力量和趣味的故事。

——《展望杂志》

深刻地挑战了关于工作、生产力、价值的传统假设。这是一次有趣的阅读，带着幽默的诙谐。

——《异见者》

马歇尔轻松地取得了一项了不起的成就，发展了史密斯、凯恩斯、弗洛伊德、劳伦斯·萨默斯等芝加哥学派经济学家和相关学者的研究，指出了传统研究中最主要的缺陷：那些私利和市场无法达到的地方，内容既引人入胜，又发人深省。

——《波士顿环球报》

瑞典专栏作家马歇尔分析了古老的经济学问题：谁让你吃上了晚餐？她的结果发人深省。马歇尔分析了资本主义制度是如何形成的，剖析了为何“经济人”这个想法可能不再契合当今社会的发展。在经济学和性别平等这个交叉点，马歇尔对这两方面的严肃问题进行了诙谐易懂的研究。与其说是为读者提供了相关答案，不如说是激发了更多的思考和疑问。

——《图书馆杂志》

中文版序言

本书能在中国出版,我感到非常荣幸。

这本书写作于2011年瑞典的寒冬季节。那时,一年中最寒冷的天气虽已过去,但全球金融危机给整个西方经济带来的“寒冬”仍未离去,没有人知道何时才是尽头。

一本书,被作者带到这个世界之后,就有了自己的生命。多年来,我亲眼目睹了这本书被翻译成二十多种语言,在全球范围广泛传播。至今为止,我收到过来自哥伦比亚、美国 and 加拿大等很多国家读者的来信。我的女儿则对各种译本的封面图案更感兴趣:荷兰的封面上有一头大象,意大利的则是一个苹果。她觉得这很有趣:同一本书,竟然有那么多完全不同的封面!

当《谁煮了亚当·斯密的晚餐?——女性与经济学的故事》一书刚问世时,我认为它传递的信息远比今天更有争议。几十年来,西方国家的人们一直被这样告知:公众不需要对经济运行担心,专家们依据几乎无懈可击的经济理论指导着经济的正常运行。经济学家的任何言论,都会受到社会的普遍高度重视。然而不幸的是,2008年世界经济在专家们的

指导运行下崩溃了！

于是，我想写一本关于经济学的书，让普通人弄明白到底发生了什么。书的出发点是女性，因为女性一直被排除在经济学理论的范畴之外。

经济学家假设人类是理性的、自私的和脱离于周围环境的。在标准经济学理论中，情感、利他主义、体贴他人和合作都不是人类的组成部分。

在我看来，人类被经济学家告知所应该拥有的每一个特征，都明显具有“男性”特点；而经济学家们竭力试图排除的每一个特征，恰是传统意义上的“女性”特征。

这种将“女性价值”排除在经济理论和经济体系之外的做法，其实是资本主义的重大缺陷之一。因此我始终坚信，为了绝大多数人的利益，修复运行不畅的经济体系并使其有效运转的方法，就是将女性要素重新纳入经济学考量范围。

这，就是本书的核心。

7年前，我的书比现在更具争议。当我在欧洲的大学和商学院讲课时，我的观点受到了很多质疑，有时不仅有质疑，还有愤怒。

但我觉得他们的态度正在慢慢改变。改变的原因或许不仅是我的书，而且是经济学本身也不断自我完善、日趋成熟，同时更加开放，对不同的观点也更包容。这样的改变让所有人期待。

经济学曾经是男性主导的领域。作为一名在经济学领域工作多年的女性记者，对此我深有感触。有一年，我非常有幸去采访诺贝尔经济学奖得主，那一年的诺贝尔经济学奖由三位获奖者共同分享。我坐在斯德哥尔摩老城诺贝尔博

物馆的地下室里等着获奖者，第一个获奖者走了下来，他看了我一眼后，随即问道：“你的问题是谁写的？”

也许在他看来，一个年轻女性熟悉他的研究领域是不可思议的。多年来，我逐渐习惯了这种“待遇”。

但我相信，这种情况也在慢慢改变。

几个月前，我收到了赵雨霏写来的一封可爱的信^①，她是本书中文版的译者之一。她在信中描述了很多中国女性正在面临的挣扎，她们既想在工作中成功，又想在家中成功。确实，与世界很多其他国家和地区一样，年轻女性的生活与她们母亲曾经的生活，已经截然不同。这样的变化其实是在很短的时间内完成的，女性生活和理念都发生了巨大变化：女人从想要男人，变成了想要男人拥有的东西，然后想要“拥有一切”。

然而，女性要全职工作，就必须有人帮助她们完成所有的家务劳动，全职家政服务是女性全职工作的基础。但全职家政服务不是每个家庭都有条件可以拥有的，只有少数家庭才能获得。不仅如此，即便是走上了全职工作岗位的女性，在以男性特点构造的工作岗位上证明自己的价值，也不是一件容易的事。此外，尽管越来越多的女性进入劳动力市场，但并没有相对应的男性离开工作回归家庭，显然流动并不平衡。这对于家庭而言，仍会产生很大的问题。

其实，对于这样的流动和变化，最终承担大部分压力的是女性。很多时候，女性并没有因为全职工作而减少任何的家务劳动。

① 信的内容见本书附录。

因此我认为，真正的解决办法不是让女性模仿男性去职场打拼，而是需要找到适合女性自己的路径和行为方式。尽管这并不容易，但还是鼓励年轻女性去努力尝试。对此我能给予的建议是，一要不断思考和讨论；二要寻找志同道合的伙伴和导师。女性要实现“拥有一切”，不仅经济理念需要改变，而且职场文化也需要改变，更重要的是，谁该照顾家庭和孩子的观念也需要改变。

这本书最希望传递的，就是我相信这些变化所带来的价值回报，不仅是女性的，也是所有人的。我们将创立一个更加“人性化”的经济发展方式，让男性和女性都有机会更加出色，不仅让我们的职业绩效表现更佳，而且打造出让每个人都更加温暖的人际关系。这些改变，会创造一个更美好的世界，一个更强劲健康的经济系统，一个不唯增长、更加全面的价值观体系。

我们正处在一个关键历史时刻，必须认真思考：经济的本质到底是什么？

我希望这本书能为中国经济的思考和探讨，提供些许帮助。

凯特琳·马歇尔

2018年10月26日

前言

女权主义一直和经济学有关。即便是最知名的女权主义者弗吉尼亚·伍尔芙^①(Virginia Woolf)想拥有一幢属于自己的房子,她也需要花钱购买。

19 世纪末 20 世纪初,妇女们联合起来,表达对自身权利的诉求,她们希望拥有继承权和财产所有权;她们希望创办自己的公司或以自己的名义贷款;她们还希望拥有就业的权利,要求同工同酬。一旦拥有了这些权利,女性就不再需要为了钱而结婚,可以更好地追求爱情。

由此可见,女权主义与金钱脱不开关系。

不少人认为,女权主义过去几十年来的目标,一直是希望从男性处获取更多的金钱和特权。不过这些金钱和特权带给女性的,似乎太多是一些较难量化的东西,比如“在公共场合哭泣”。

6 年前的 2008 年 9 月 15 日,美国雷曼兄弟投资银行申

^① 弗吉尼亚·伍尔芙(1882—1941),英国女作家、文学批评家和文学理论家,意识流文学代表人物,被誉为 20 世纪现代主义与女权主义的先锋。另外,本书脚注均为译者注。

请破产。几周之后，这一事件迅速波及世界各地的银行和保险公司，数百万人失去了工作和所有的财产，很多家庭被迫搬出自己居住的房屋，政府财政破产，整体市场剧烈震荡。恐慌快速蔓延，从一个经济体到另一个经济体，从一个国家到另一个国家，全球经济体系几乎被彻底击垮。

我们惊讶地看着所发生的一切。

我们曾经这样被告知：只要每个人都认真工作，好好支付税收并保持安静，一切问题就会自行解决。

但这次的事件，似乎看上去不太一样，一定出了什么问题。

危机发生后，召开了无数次国际会议，还出版了很多书籍，谈论的都是关于出了什么问题 and 需要做什么的内容。突然之间，资本主义就成了众矢之的，从保守派政客到罗马教皇，都在批评资本主义。研究表明，这场危机将是一种范式转变，所有的一切都会变得有所不同。全球金融体系将会改变，新的价值观将主宰经济发展。于是，我们认真理解了“贪婪”“全球发展失衡”和“贫富差距”等现象，甚至我们还从中文“危机”一词中学到了很多知识，“危机”由两个汉字组成，一个字的意思是“危险”，另一个字的意思是“可能性”或“机会”。

6年后，金融行业已经复苏，利润、薪水、股息和奖金都回到了原来的水平。

被许多人认为会在危机中消失的那些经济秩序和经济故事，事实证明它们仍旧坚强地“活着”，而且依然运行完好。它们为什么能“活”下来？这个问题的答案或许有很多，本书给你一个不一样的答案：性别。

“如果雷曼兄弟是雷曼姐妹，那么金融危机的后果可能会有所不同。”2010年，还在法国财政部长任上的克里斯蒂娜·拉加德^①(Christine Lagarde)如此说道。她指出，Audur Capital 是冰岛一家完全由女性管理的私募股权基金，也是唯一一个能够在全球金融危机中渡过难关的。有研究表明，睾酮^②含量较高的男性更容易冒险，而过度冒险的行为会导致银行破产并引发金融危机。这是否意味着男性会因为睾酮激素含量过高而影响经济的良好运行？

还有一项研究发现，当处于每月一次的排卵期时，女性的冒险偏好会大幅提升，甚至像男性一样容易冒险。这是否说明男性银行家和排卵期女性有相似之处？或者商业周期与女性排卵期之间也存在着某种人类尚未发现的联系？

进一步的研究指出，女子学校的女孩都像男孩一样渴望冒险，而混合学校的女生则更为谨慎。换言之，那些关于性别的规范、观点和想法看起来似乎很重要，至少当性别存在差异时如此。

无论是开玩笑也好，还是严肃讨论也罢，有一个事实不会改变：雷曼兄弟不会是雷曼姐妹。设想并讨论一个由女性主导华尔街的世界，其实对现有问题的解决并没有太大意义，因为那将是一个与现实世界完全不同的情况。如果这一设想成立，也许数千年的历史都需要重写，唯有如此，才能让

① 克里斯蒂娜·拉加德(1956—)曾任法国财政部长和国际货币基金组织(IMF)总裁。

② 睾酮是一种类固醇激素，由男性的睾丸或女性的卵巢分泌，肾上腺亦分泌少量睾酮，它具有维持肌肉强度及质量、维持骨质密度及强度、提神及提升体能等作用。

一个名为“雷曼姐妹”(Lehman Sisters)的投资银行得以出现,帮我们处理因房屋市场泡沫所导致的美国和全球的金融危机。

显然,这样的空想没有意义。而且,这也不是一个简单的“姐妹”替代“兄弟”的问题。

关于女性和经济学的故事,远比这个复杂得多。

女权主义思想和行为的传统,可以追溯到两百多年前。无论以什么样的观点看待女权主义的发展,它都是这个时代伟大的民主政治运动之一,同时也导致20世纪的经济发生了最大的系统性转变。甚至这些影响在很多人看来,其意义还不仅如此,他们认为女权主义的影响是更为深远的。

“女性在20世纪60年代去上班。”这是我们经常看到的描述。

但事实并非如此。妇女在第二次世界大战期间或20世纪60年代还没有“上班”。

女性只是一直在“工作”,但这个“工作”并非“上班”。

从“工作”到“上班”,这是在过去的几十年里刚刚发生的事情。女性“工作”的性质改变了,从在家工作,到开始走出家门,变成了市场上的劳动力,走上了有人为之付薪的工作岗位。

之后,女性从担任护士、护理人员、老师和秘书开始,逐渐开始与男性进行竞争,成为了医生、律师和从事专业研究的科学家。

这意味着社会和经济的巨大转变:一半的人口将大部分工作从家庭转移到市场。

在无意识中，我们已经从一种经济体系变成了另一种经济体系。

与此同时，我们的家庭生活也发生了巨大变化。

1950年，美国妇女每人平均生4个孩子，今天这个平均值降为了2个。

在英国和美国，女性生育数量和时间安排因其受教育水平不同有所差异。受过良好教育的女性生育孩子较少，生育时间也较晚；反之，受教育程度较低的女性则生育较多孩子，生育时也较为年轻。

这两种生育的差异，被媒体用漫画解读得更为形象。

漫画里，职业女性把尚在哺乳的婴儿放在她的公文包里，她40岁时才生育后代，因为工作她甚至没有时间照顾孩子。因此，有人断定她是自私的、不负责任的，是个坏女人。

另一位漫画里的女性，是一位住在政府廉租公寓里的单身年轻母亲，靠政府救济生活。于是有人断定她也是自私的、不负责任的，也是一个坏女人。

关于我们所经历的、巨大的经济转变的辩论，经常从这里开始，同时在这里结束：漫画里的角色，代表了真实世界里的每一位女性，到底应该选择什么样的生活方式？

在北欧国家，由国家投入大量资金用于家庭育儿，给予父母更长时间的带薪育儿假期。因此，女性的家庭模式不再受其受教育程度的影响，趋于一致，女性也愿意生育更多孩子。但即使在这些因提供良好福利而享誉世界的国家里，女性的收入依旧低于男性，担任高级管理职位的女性人数也较少。

有一个“结”始终没有被解开。尽管我们无法准确表达，

但毫无疑问，这是一个有关经济的“结”。

对于“经济”，很多人都心存敬畏——它的概念和理论、它的权威、它的逻辑、它的包罗万象所导致的不可知性。这种敬畏带来了一种后果，就是每当经济发展中出现重大危机时，我们都“自愿”或“不情愿”地将“经济”问题交由专家们处理。据说他们已经解决了我们的问题，但显然是我们的能力不足，无法完全理解他们的解决方案，导致经济问题仍然不停地出现。但这并不妨碍专家和官员们成为名流，被《时代》杂志评为“年度人物”，以表彰他们以“降低利率”等各种研究成果和解决方案挽救了西方文明。

值得庆幸的是，现在的情况终于有了变化。

这本书，告诉你我们是如何被诱导地接受了所有的“经济学”故事，如何把一种观点植入我们的内心深处。然后这一观点不仅影响了全球经济，也影响着我们自己的生活，变成了我们的价值观、决策、选择等所有一切的主宰者，拥有了至高无上的权力。

为了让你明白这一切，我们需要从头说起。

凯特琳·马歇尔

2014 年

目录

中文版序言	(i)
前言	(vi)
第一章——	
钻进经济学的世界,同时思考一个问题:亚当·斯密的 母亲是谁?	(001)
第二章——	
认识“经济人”,会发现这个人极具魅力	(015)
第三章——	
显然经济人不是女性	(029)
第四章——	
人和经济人之间的协议并不如预期	(045)
第五章——	
加入女性,再好好搅和一下	(063)
第六章——	
赌城拉斯维加斯和华尔街合而为一	(077)